

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przestraszył się (tym), powiedział: Co za lęk budzi to miejsce! Nic to, tylko dom Boga i brama niebios.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zdjęty bojaźnią, dodał: Co za lęk budzi to miejsce! Nic tu innego, jak tylko dom Boga albo brama niebios!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przestraszył się, i powiedział: O, jakie straszne to miejsce! To nie może być nic <i>innego</i> jak dom Boży i brama nieba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I złękąwszy się, rzekł: O jako to straszne miejsce! nic tu nie jest innego jedno dom Boży, a tu brama niebieska.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I złękąwszy się: O jako, prawi, to miejsce jest straszne! Nie jest tu inszego nic, jedno dom Boży a brona niebieska.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zdjęty trwogą rzekł: O, jakże miejsce to przejmuję grozą! Prawdziwie jest to dom Boga i brama do nieba!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zdjęty trwogą rzekł: O, jakimże lękiem napawa to miejsce! Nic tu innego, tylko dom Boży i brama do nieba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeląkł się i powiedział: O, jak straszne jest to miejsce! Nie jest to nic innego, jak tylko dom Boży i brama niebios.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ogarnęła go bojaźń i rzekł: „Ależ to miejsce napawa lękiem! Nie może to być nic innego, jak dom Boga i brama nieba”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zdjęty trwogą myślał [dalej]: ”Jakąż grozą przejmuję to miejsce. Nic innego to, tylko dom Boga i brama nieba!”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przestraszył się i powiedział: Jak przerażające jest to miejsce! To nic innego, tylko miejsce Boga i brama nieba!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І злякався і сказав: Яке страшне це місце; це є хіба дім божий, і це небесні двері.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przestraszył się i powiedział: Jakie groźne jest to miejsce. To nic innego, tylko dom Boga; to brama niebios.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przestraszywszy się, dodał: ”Jakimże lękiem napawa to miejsce!” Nic to innego, jak dom Boga – i brama niebios”.